

MASTER MENTION CULTURE ET COMMUNICATION

PARCOURS MANAGEMENT DE PROJETS INTERNATIONAUX

Semestre 9

UE2 ALLEMAND/CHINOIS/ESPAGNOL/MANDEG (UNE UE AU CHOIX)

UE Espagnol

5 crédits ECTS

Volume horaire

Cours Magistral : 6h

Travaux Dirigés : 42h

Communication appliquée aux montages de projets

Présentation

PHILIPPE GUILLOU

Objectif

Explorer les différents types de communication professionnelle (écrite/orale- interne/externe) et leurs outils dans un contexte hispanophone.

Méthodologie

Réalisation de divers travaux, en groupe ou individuel, tels que :

- la rédaction de notes de synthèse, de présentations, de textes pour diverses manifestations, produits et services à caractère culturel ou non et pour des supports variés
- la conception de visites de sites patrimoniaux, musées, expositions... pour des publics divers nécessitant un discours adapté
- l'élaboration de supports physiques ou dématérialisés de communication spécialisée (de l'affiche au flyer en passant par le publi-reportage, la newsletter, l'e-book...)
- l'invention de slogan, la recherche de phrases clefs, l'utilisation d'un vocabulaire de spécialité...

A souligner : réalisation d'une newsletter multilingue en collaboration avec le cours d'informatique et les cours de communication appliquée au montage de projets internationaux (anglais-allemand-chinois). Travail faisant partie des modalités d'examen.

Compétences visées

- La maîtrise de la langue de spécialité (lexique et syntaxe)
- La recherche documentaire et son exploitation
- Les outils numériques et réseaux sociaux

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Dossier		50%	
	Contrôle ponctuel	Oral		50%	
	CT	Oral	20	100%	RSE

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Traduction professionnelle 2

Présentation

Philippe Guillou

Objectifs

Traduire des textes espagnols spécialisés dans les domaines juridiques (droit du travail, droit des contrats...) administratifs (réglementation spécifique) et économique (marché culturel, import/export, logistique) issus du monde hispanophone.

Connaître la diversité de la langue espagnole (aires géographiques)

Méthodologie

Traduction de textes longs et courts, avec ou sans préparation préalable, en groupe ou individuellement

Analyse du texte de la langue source (structure et champs sémantiques)

Utilisation des outils spécifiques (dictionnaires, glossaires, lexiques de spécialité, vocabulaire, sites de traduction...)

Réalisation de mini lexiques de spécialité : vocabulaire et expressions juridiques, économiques, administratifs dans un domaine spécifique. Exemple : les mots clefs du statut des intermittents du spectacle ; les mots clefs de l'occupation temporaire de l'espace public ; les mots clefs de l'exportation d'œuvres d'art, de l'assurance transport....

Compétences visées

La connaissance du vocabulaire technique espagnol et français dans les domaines cités

La maîtrise des outils de traduction

L'autoévaluation en traduction

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	Pour le RSE, l'écrit est en session

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Pratique intensive de l'espagnol

Présentation

Enseignante : Mme Maria José Fernandez

Objectifs

Optimiser sa pratique orale de l'Espagnol en situation sociale, et progresser rapidement.
Comprendre et parler l'espagnol dans le cadre de relations professionnelles et en corrélation avec les activités professionnelles, vécues par exemple au cours d'un déjeuner, d'un colloque, d'un salon.
Gagner en autonomie dans sa pratique orale pour participer pleinement à des échanges, des conversations de groupe et plus particulièrement pour se construire un réseau.

Programme

- > Acquérir du vocabulaire et des réflexes d'utilisation des principales règles de grammaire qui sont à travailler entre les séances.
- > Mise en situation par rapport à ses propres expériences touristiques, familiales et professionnelles avec des interlocuteurs hispanophones.
- > Se présenter, accueillir un homologue étranger (le prendre en charge en dehors du temps de travail), évoquer une visite, un événement en marge de la manifestation professionnelle.
- > Développer son « réseau » à l'occasion de rencontres professionnelles et tisser naturellement des liens lors de sorties extérieures : restaurant, etc.

Méthode

- > Jeux de rôles et dialogues interactifs.
- > Exercices d'écoute et d'expression orale.
- > Discussions sur des sujets de société.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Oral		100%	Pour le RSE, oral en session

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Oral		100%	

Séminaires thématiques, monde professionnel (Espagne)

Présentation

Prof. María José Fernández Vicente

fernandezv@univ-brest.fr

Organisation des cours

Le cours sera structuré en trois ateliers de 2h chacun.

Contenu des sessions

Les ateliers seront une prolongation et un complément au cours de *Communication* assuré par M. Philippe Guillou. Ils seront utilisés pour travailler à l'élaboration d'une introduction au contexte socio-économique spécifique à la thématique et au pays choisi par chaque étudiant pour leur dossier de *Communication*. Ces trois ateliers seront l'occasion de faire des recherches et un tri d'information, de proposer des conseils sur la façon de rédiger un rapport et sur les spécificités de la rédaction en espagnol, de répondre à des questions et d'aider les étudiants.e.s à élaborer cette partie de leur dossier.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	Pour le RSE, le dossier est en session

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Dossier		100%	